

## ROVOS RAIL

PRETORIA HEAD OFFICE 1 Transnet Ave, Capital Park 0001 • PO Box 2837 Pretoria 0001 South Africa • T: +27 (0) 12 315 8242 F: +27 (0) 12 315 8320  
 CAPE TOWN OFFICE 1 Adderley St, Cape Town 8002 • PO Box 50241 Waterfront 8002 South Africa • T: +27 (0) 21 421 4020 F: +27 (0) 21 421 4022  
 ST JAMES GUESTHOUSES Manor 108 Main Rd, Seaforth 96 Main Rd, Homestead 1 Ley Rd, Cape Town 7945 • T: +27 (0) 21 788 4543 F: +27 (0) 21 788 9590  
 ROVOS RAIL E: reservations@rovos.co.za W: www.rovos.com • ST JAMES E: guesthouses@rovos.co.za W: www.stjamesguesthouses.com



## INFORMATIONS GÉNÉRALES

**RÉSERVATION:** Sur demande écrite par email et sous réserve de disponibilité, nous réserverons votre place **DE MANIÈRE PROVISOIRE** sur le circuit choisi. L'espace est alloué et maintenu MAIS si un autre client exige des suites précises, l'agent / le client en attente sera invité à confirmer avec le paiement d'un dépôt ou à libérer la suite. À réception d'une confirmation écrite par email ou par fax et d'un Formulaire de réservation complété, les détails de la confirmation finale et une facture vous seront envoyés. À réception du paiement correspondant, la réservation sera **CONFIRMÉE**. Les conditions s'appliquent (voir ci-dessous).

**ANNULATION:** L'annulation d'une réservation confirmée reçue avant le départ est soumise à des frais de voyage par personne (voir ci-dessous). L'assurance annulation est obligatoire puisque ces frais ne seront pas annulés. Nous offrons l'assurance aux résidents sud-africains. Pour les clients internationaux, nous vous suggérons de contacter votre agent de voyage local pour obtenir une assistance. Veuillez apporter une copie de votre police d'assurance de voyage indiquant clairement la société, le numéro de police et le numéro de téléphone d'urgence médicale 24/24.

**PERSONNES SEULES: CALENDRIER DE PAIEMENT** Durée en JOURS = SELON le nombre de jours spécifié AVANT la date de départ du voyage

POUR CONFIRMER UNE RÉSERVATION, UN PAIEMENT DE DÉPÔT DU PRIX	Plus de 275 JOURS ±9 mois	275 JOURS ±9 mois	120 JOURS ±4 mois	Plus de 60 JOURS ±2 mois	60 JOURS ±2 mois
Le Cap, Victoria Falls, Durban				25%	100%
Golf Safari, African Collage, Namibie, Dar es Salaam	25%*	25%**	25%***	25%	100%

\* Plus de 275 jours avant le départ: une réservation provisoire sera conservée pendant 21 jours, après quoi un acompte de 25% vous sera demandé dans les 14 jours suivant la confirmation écrite. \*\* 275 jours avant le départ: une réservation provisoire sera conservée pendant 14 jours, après quoi un acompte de 25% vous sera demandé dans les 14 jours suivant la confirmation écrite. \*\*\* 120 jours avant le départ: une réservation provisoire sera conservée pendant 7 jours, après quoi un acompte de 25% vous sera demandé dans les 14 jours suivant la confirmation écrite.

**PERSONNES SEULES: POLITIQUE D'ANNULATION**

L'ANNULATION D'UNE RÉSERVATION CONFIRMÉE REÇUE AVANT LE DÉPART EST SOUMISE À DES FRAIS DE VOYAGE PAR PERSONNE	Plus de 90 JOURS	90 JOURS ±3 mois	60 JOURS ±2 mois	30 JOURS ±1 mois
Le Cap, Victoria Falls, Durban			25%	100%
Golf Safari, African Collage, Namibie, Dar es Salaam	10%	25%	50%	100%

**• GROUPES DE 10 personnes ou plus: CALENDRIER DE PAIEMENT ET POLITIQUE D'ANNULATION**

POUR CONFIRMER UNE RÉSERVATION, UN PAIEMENT NON REMBOURSABLE DU PRIX	365 JOURS ±12 mois	245 JOURS ±8 mois	180 JOURS ±6 mois	120 JOURS ±4 mois	60 JOURS ±2 mois
Le Cap, Victoria Falls, Durban			10%	20%	100%
Golf Safari, African Collage, Namibie, Dar es Salaam	10%	30%		50%	100%

• Pour 15 passagers payants, la 16ème personne voyage gratuitement, ceci confirmé sur facture finale 60 jours avant le départ. • 275 jours avant le départ: l'agent / le groupe doit fournir une mise à jour de l'allocation des ventes et libérer 20% de l'espace invendu (si une liste d'attente persiste). • 245 jours avant le départ: l'agent / le groupe doit libérer encore 50% de l'espace invendu (si une liste d'attente persiste). • 180 jours avant le départ: l'agent / le groupe doit libérer 100% de l'espace invendu.

**PLANIFICATION HORAIRE, TRAJETS ET EXCURSIONS:** Nous ne pouvons être tenus pour responsable des retards en raison de trains ne respectant pas le calendrier. Les excursions hors du train ne sont pas garanties et ne seront entreprises que si le temps et les circonstances le permettent. Les horaires de départ et d'arrivée sont approximatifs et ne peuvent pas être garantis. Nous réservons le droit de modifier notre itinéraire à tout moment entre les points de départ et d'arrivée. Nous mettons en garde contre le voyage aérien le même jour que les jours de départ ou d'arrivée en raison de retards possibles des vols ou du train.

**PASSEPORTS ET VISAS:** Il incombe aux clients de veiller à ce que leurs passeports et visas, tel que requis, soient valides avant le départ pour l'Afrique. Sur les différents voyages, nous voyageons en Afrique du Sud, au Swaziland, en Namibie, au Zimbabwe, au Botswana, en Zambie et en Tanzanie. Certaines nationalités peuvent acheter des visas de point d'entrée. Les formulaires d'immigration seront disponibles à bord. Veuillez vous assurer d'avoir un minimum de 200 US \$ en espèces avec vous. **Veillez vous renseigner auprès de nous ou consulter les ambassades concernées en temps utile concernant les demandes.** Les visas sont également disponibles auprès des agents de réservation. Les passeports doivent avoir au moins **trois pages VISA vides (cinq pour le voyage à Dar es Salaam)** et doivent être valides pendant au moins **six mois** à partir de votre date de retour.

CONSULATS en Afrique du Sud	ADRESSE DU SITE WEB	CONSULATS en Afrique du Sud	ADRESSE DU SITE WEB
BOTSWANA	www.botswanaconsulate.co.za	TANZANIE	www.tanzania.org.za
NAMIBIE	www.namibia.org.za	ZAMBIE	www.zambiapretoria.net
SWAZILAND	www.swazihighcom.co.za	ZIMBABWE	www.zimbabweconsulate.co.za
Le Ministère sud-africain de l'Intérieur peut aider aux demandes de visas et demandes liées aux voyages			www.home-affairs.gov.za

### SANTÉ:

- Assurez-vous d'avoir rempli le Formulaire de réservation pour indiquer si vous souffrez de problèmes médicaux, handicaps physiques ou allergies. Il y a une trousse de premiers soins de base à bord. Nous avons un médecin à bord sur le parcours Dar es-Salaam.
- Des précautions anti-malaria sont recommandées. Zone de malaria: Swaziland, Parc Kruger, Nord du Botswana, Zimbabwe, Zambie, Etosha, Tanzanie. Vaccins recommandés (non requis): Hépatite A, Polio, Tétanos, Choléra (faible risque).
- Un **certificat d'exemption médicale ou de vaccination contre la fièvre jaune est essentiel** si vous voyagez de/vers la **Tanzanie**. Bien que tous les pays traversés ne le demandent pas, les pays vers lesquelles les clients reviennent **après** le voyage l'exigent souvent.
- Veuillez consulter votre clinique ou médecin. TRAVEL DOCTOR AFRICA local 0861 300 911 ou international +27 11 214 9030.

### DEVISE:

- Afrique du Sud – Rands uniquement. Nous acceptons toutes les principales cartes de crédit à bord du train.
- En dehors de l'Afrique du Sud - Les dépenses hors-train ou excursions supplémentaires réservées dans le train doivent être payés en dollars américains. Les hôtels et grands établissements acceptent les cartes de crédit.
- Les dollars américains imprimés avant l'année 2006 ne seront pas acceptés. Petites coupures recommandées pour le shopping / le pourboire. Plus grandes coupures recommandées pour échanger de l'argent en monnaie locale (en particulier en Tanzanie) puisque vous obtenez un meilleur taux. La boutique de cadeaux à bord peut échanger de l'argent si des devises sont disponibles, mais elle n'accepte généralement pas.

**POURBOIRES:** Les pourboires pour le personnel sont à votre discrétion. Si vous souhaitez montrer votre appréciation de cette manière, il y a une enveloppe appropriée dans votre suite que vous pouvez remettre directement au Responsable du Train qui distribuera les montants sur une base pro-rata (partage) parmi le personnel à bord. Un montant entre ZAR100 et ZAR200 (± 10 USD à 20 USD) par personne et par nuit est suggéré, en fonction de la durée de votre voyage.

**LOCOMOTION:** L'utilisation de la vapeur est devenue de plus en plus difficile au fil des ans, de plus en plus d'installations d'eau et de charbon ont été mises au rebut. Les locomotives diesel ou électriques sont utilisées alors que de la vapeur est utilisée uniquement dans et autour de la zone de la Gare de Rovos.

**LA VOIE:** La voie sur laquelle nous voyageons est entretenue de manière inégale. Si vous vous réveillez la nuit en imaginant que le train se déplace à grande vitesse, soyez assuré que c'est l'état de la voie en dessous qui crée cette impression. Nous limitons le train à 60 kmh (37 mph) et sur de mauvaises sections nous réduisons la vitesse à 20 kmh (12mph). Si vous trouvez qu'il est bruyant, des bouchons d'oreilles sont disponibles.

**CUISINE:** Les repas sont servis lors d'un seul service seulement dans l'atmosphère victorienne de charme des voitures-restaurants et sont complétés par une sélection de vins fins sud-africains. Petit-déjeuner: 07h00-10h00 • Déjeuner: 13h00 • Goûter: 16h30 • Dîner formel: 19h30. Les repas sont servis à ces moments, sauf indication contraire du calendrier. Un gong annonce le déjeuner et le dîner.

**EXIGENCES ALIMENTAIRES SPÉCIFIQUES:** Nous ferons de notre mieux pour répondre aux exigences alimentaires spécifiques si une demande détaillée a été fournie par le Formulaire de réservation. Si une demande spéciale n'a pas été faite, les chefs essayeront de préparer des repas appropriés avec les ingrédients disponibles à bord. Nous regrettons de ne pas pouvoir préparer des repas exigeant une observance religieuse stricte dans la préparation.

**HABILLEMENT:** Pour les jours passés dans le train, l'habillement est décontracté. La tenue de soirée est plus formelle - pour les messieurs une veste et une cravate sont une exigence minimale alors que pour les dames, nous suggérons des robes du soir ou de cocktail ou des tailleurs. Pour les excursions hors-train, nous vous recommandons fortement des chaussures de marche confortables, de la crème solaire et des chapeaux. Si nécessaire, des couvertures et des capes de pluie sont disponibles. Pour les journées dans les parcs, qui se font dans des véhicules ouverts, veuillez vous habiller en conséquence: les matins peuvent être frais puis se réchauffer considérablement; les après-midi peuvent être chauds puis se refroidir considérablement. Veuillez consulter les températures moyennes pour vous faire une idée.

**ENFANTS:** Veuillez faire attention à l'atmosphère des adultes du train en demandant à vos enfants d'être respectueux et calmes. Les longs trajets ne sont pas recommandés pour les moins de 13 ans. Il n'y a pas d'installations de garde d'enfants ou d'activités pour les enfants à bord. Voir la Politique des Enfants.

**DISPOSITIFS MOBILES ET INTERNET:** Pour conserver l'esprit de voyage d'une époque révolue, il n'y a pas de radios ou de télévision à bord. L'utilisation de téléphones mobiles, ordinateurs portables et essentiellement tout ce qui a la capacité de déranger les autres passagers est limitée à l'utilisation dans vos suites uniquement. La réception est mauvaise quand le train est en mouvement. Il est conseillé de contacter votre fournisseur de services pour vous assurer que les réglages corrects pour les services de réseau sont activés. Internet est disponible dans notre salon au Cap, à la Gare ferroviaire de Rovos, à Tau Game Lodge, à l'Hôtel Victoria Falls, au Mokuti Lodge et dans la plupart des autres établissements de Namibia Safari.

**FUMEURS:** À bord du train, il est uniquement permis de fumer dans le Club Lounge. Veuillez noter sur le **Formulaire de réservation** fourni si vous êtes fumeur ou non-fumeur de sorte que la chambre appropriée puisse être demandée dans les hôtels. Fumer est autorisé dans l'intimité de votre suite, mais vous devez être conscient que le train est généralement constitué de bois; veuillez ne pas jeter d'objets inflammables tels que mégots de cigarettes ou cigares hors du train puisque les feux de brousse en Afrique sont un danger constant et dangereux.

**BLANCHISSERIE:** Il y a un service de blanchisserie limitée à bord comprenant des lave-linge, sèche-linge et fers à repasser. Le délai est de 48 heures, nous ne sommes donc pas en mesure de gérer la valeur d'une semaine de lavage. Veuillez noter que, bien que nous offrons un service gratuit, nous ne pouvons être tenus pour responsables des articles qui peuvent être endommagés ou perdus lors du processus. Il n'y a pas d'installations de nettoyage à sec en cours de route ou à bord du train.

**BAGAGES:** Chaque suite dispose d'un porte-bagages sur sa longueur offrant un vaste espace pour le stockage. Pour les voyages annuels sélectionnés, les clients reçoivent un sac de voyage de Rovos Rail qui peut être utilisé pour les voyages d'une nuit ou comme bagage à main à bord des avions.

**SERVICES:** Rovos Rail offre les services suivants: savon (25g), mouchoirs, shampoing (60ml), gel douche et bain (60ml), lotion pour les mains et le corps (60ml), baume pour les lèvres (4,8g), crème solaire SPF30 (8ml), gel insectifuge (8ml), coton rond, oreillettes, mitaines, lime à ongles, petit kit de couture et un bonnet de douche.

**BOUTIQUE DE SOUVENIRS:** Il y a une petite boutique de souvenirs à bord du train et à la Gare ferroviaire de Rovos. En raison des taux de change variables, les cartes de crédit sont préférées. Le steward/l'hôtesse en service a une trousse de premiers soins de base et des accessoires personnels (brosses à dents, rasoirs, bouchons d'oreilles, etc.). Il / elle devra également remplir toutes les exigences administratives et vérifier vos dispositions ultérieures. Des timbres sont disponibles à la vente et des cartes postales peuvent être postées dans la boîte postale à l'entrée de la voiture d'observation ou à la Gare ferroviaire de Rovos.

**OCCASIONS SPÉCIALES** Veuillez noter sur le Formulaire de réservation **si** vous célébrez une occasion spéciale que nous aimerions partager avec vous.

**LIVRES, MAGAZINES ET JEUX** Il y a des jeux de société, des cartes à jouer, une table à jeux (variable), des livres et des magazines disponibles pour votre usage dans les voitures Salon et d'observation. Dans votre suite, vous trouverez un magasin de Voyage contenant des articles d'intérêt liés à votre parcours.

**COURANT ÉLECTRIQUE ET ADAPTATEURS** Prises murales trident trois points 220V AC 50Hz, prises pour rasoirs 2 fiches 110V/220V. Adaptateurs internationaux disponibles.

**COFFRE-FORT:** Un coffre-fort électronique est fourni dans le placard de chaque suite.

**TÉLÉPHONE:** Il y a un système téléphonique interne à bord. Les numéros sont indiqués sur la Liste des chambres/clients fournie.

**TEMPÉRATURE ET CLIMATISATION:** Toutes les voitures publiques sont équipées de systèmes de climatisation à gaz. Chaque suite dispose d'un climatiseur individuel avec contrôle de la température qui peut également être réglé en mode chauffage. L'apport d'air frais est résolu par l'ouverture d'une fenêtre. Les fenêtres doivent être fermées pendant le fonctionnement du système de climatisation. Des sous-couvertures électriques sont prévues sur le lit. Voir guide...

TEMPÉRATURES MOYENNES	JAN/FÉV		MAR/AVR		MAI/JUIN		JUIL/AOÛT		SEP/OCT		NOV/DÉC		Chutes de pluie Mois	FUSEAU HORAIRE
	Min	Max	Min	Max	Min	Max	Min	Max	Min	Max	Min	Max		
Le Cap, SA	16 °C	28 °C	13 °C	26 °C	9 °C	21 °C	7 °C	19 °C	9 °C	22 °C	13 °C	27 °C	Avr-Août	GMT+2
Pretoria, SA	18 °C	30 °C	15 °C	27 °C	7 °C	23 °C	4 °C	22 °C	13 °C	28 °C	16 °C	30 °C	Oct-Mar	GMT+2
Durban, SA	21 °C	29 °C	19 °C	28 °C	12 °C	25 °C	16 °C	25 °C	16 °C	26 °C	19 °C	28 °C	Oct-Mar	GMT+2
Port Elizabeth, SA	17 °C	23 °C	15 °C	21 °C	12 °C	20 °C	11 °C	18 °C	12 °C	18 °C	15 °C	21 °C	Mai-Août	GMT+2
Mbabane, Swaziland	16 °C	28 °C	13 °C	27 °C	5 °C	23 °C	5 °C	23 °C	10 °C	26 °C	14 °C	28 °C	Nov-Fév	GMT+2
Gaborone, Botswana	19 °C	33 °C	14 °C	30 °C	7 °C	25 °C	5 °C	25 °C	14 °C	31 °C	18 °C	33 °C	Déc-Mar	GMT+2
Chutes Victoria, Zimbabwe	15 °C	29 °C	14 °C	29 °C	8 °C	23 °C	7 °C	27 °C	16 °C	28 °C	16 °C	26 °C	Déc-Mar	GMT+2
Lusaka, Zambie	17 °C	25 °C	15 °C	22 °C	11 °C	17 °C	8 °C	16 °C	17 °C	24 °C	17 °C	25 °C	Déc-Mar	GMT+2
DAR, Tanzanie	18 °C	28 °C	18 °C	25 °C	19 °C	25 °C	18 °C	23 °C	16 °C	24 °C	18 °C	28 °C	Mar-Mai	GMT+3